

ALMA MESTIZA



La rapera Rebeca Lane se presentará en Montreal. Pág. 11

PAULA MORALES

Viento en popa avanza el aprendizaje del francés

El gobierno de Quebec anunció que entra en una nueva fase en la campaña para promover los servicios de aprendizaje del francés. Así lo informó la ministra de Inmigración, Diversidad e Inclusión, Kathleen Weil.

Apprendre le français c'est gratuit et c'est gagnant. Así se denomina la campaña puesta en marcha. La iniciativa, que entra en su segunda fase en los próximos días, se centrará una vez más en el trabajo de terreno y consiste en alcanzar el máximo de personas posibles para que aprendan francés.

También hay que señalar que se han adoptado diferentes medidas para fomentar la participación en cursos de francés de tiempo completo: un aumento en la asignación para la participación en cursos de francés a tiempo completo a \$ 140 por semana; un subsidio de transporte

extendido para todos los estudiantes a tiempo completo; la introducción de un nuevo formulario que simplifica y facilita la inscripción en cursos de francés a tiempo completo.

La ministra precisó que se ha registrado un aumento cercano al 20 por ciento en las inscripciones a los cursos de francés desde el inicio de la campaña este año.

Por otra parte, la ministra señaló que se lanzó una convocatoria de proyectos al sector comunitario con el objetivo de dar a conocer los programas de aprendizaje de francés a personas que desconocen la existencia de estos y que aún no se han inscrito en los cursos. Para materializar este plan, el ministerio dedicará un monto presupuestario de \$ 200.000 que serán dirigidos a los organismos comunitarios implicados en el proceso de aprendizaje del francés.



La ministra de Inmigración, Diversidad e Inclusión, Kathleen Weil, aseguró que el objetivo es alcanzar el máximo de personas para que aprendan francés.

MARIE SÉBIRE

Quebec
En noviembre prosigue la Consulta sobre discriminación sistémica
Pág. 3



Montreal
¿Qué está en juego en las elecciones municipales de noviembre?
Pág. 5

Familia
¿Tener una hija o hijo homosexual?
Pág. 9



Niños
Yves le loup et ses nouveaux amis
Pág. 10

Noticias de la CSN

El miedo al prójimo

Editorial de Jacques Letorneau, presidente de la CSN

Pág. 7



Hablando de inmigración

CON CARMEN GONZÁLEZ,
DIRECTORA DEL
CENTRO DE ORIENTACIÓN
PARALEGAL Y SOCIAL
PARA INMIGRANTES
(COPSI)*

Calor en el Norte, en todo el planeta discriminación y racismo

Desde la Segunda Guerra Mundial nunca las manifestaciones de los grupos de ultraderecha se habían manifestado como lo están haciendo en este momento en Europa, Estados Unidos, Canadá y Quebec. Yo miro los reportajes y las noticias y, la verdad, estamos viviendo un momento de muchas tensiones. Aprovecho esta tribuna no para convencerlos de que salgan a manifestar, sino por lo menos para que se informen sobre la situación y reaccionen. Una forma es votando en el momento de elegir a las personas que van a formar nuestros gobiernos municipales, provinciales y federales. Este mes de noviembre hay elecciones municipales y el próximo año elecciones provinciales.

En Internet se encuentra mucha información sobre el tema. Hay unos sitios más interesantes que otros. Los invitamos a que pongan mucho cuidado y a no hacer circular información errónea con consecuencias desastrosas. Hay un sitio que nos parece muy bueno porque no busca convencer a nadie de abandonar su ideología, al contrario, invita a hacer una reflexión personal sobre nuestras actitudes y, si es el caso, a compartirla escribiendo un texto, o una canción o un video. El sitio se llama "Et si j'avais tort? J'en parle, j'apprends". etsijavaistort.org

Consultas públicas sobre racismo sistémico

El 19 de septiembre último la Comisión de los Derechos de la Persona y de los Derechos de los Jóvenes (CDPDJ) anunció el inicio de los trabajos de la consulta sobre la discriminación sistémica y el racismo. Invitamos a toda la comunidad hispanohablante no solo a participar sino también a pronunciarse, ya que la Comisión escuchará a los organismos y a los ciudadanos.

Estas consultas permitirán recoger los testimonios de las personas que han vivido la discriminación y el racismo. Además los ciudadanos podrán proponer pistas de solución a estas situaciones. Un sitio web funcionará en línea, a partir de octubre, en el cual los ciudadanos podrán depositar una memoria o simplemente llenar un cuestionario.

Se han conformado cuatro equipos de trabajo y la Comisión nombrará cinco expertos independientes que serán los responsables de dirigir estos equipos sobre los siguientes aspectos: empleo, educación, salud, servicios sociales y alquiler, justicia y seguridad pública, cultura y medios de comunicación.

La Comisión dio a conocer los nombres de los organismos que fueron aceptados para hacer las consultas locales. Entre ellos se encuentra l'Alliance des communautés culturelles pour l'égalité dans la Santé et les Services sociaux (ACCÉSSS), organismo provincial que lucha y defiende los derechos de los inmigrantes para obtener paridad en los servicios de salud y servicios sociales. ACCÉSSS va a hacer tres consultas: una en Montréal, otra en Laval y una en Montreal, y le pidió a COPSI que organizara un focus grupo en donde se tratará de la discriminación sistémica y el racismo en la salud y servicios sociales. También se abordarán otros aspectos. Esta reunión se llevará a cabo la primera semana de noviembre en la sala multiservicios de COPSI, de 6 a 8 de la noche.

COPSI pidió participar en las consultas en el área de justicia. Si usted ha sido víctima de discriminación sistémica en lo que se refiere a la salud y/o justicia u otro aspecto, lo invitamos a que participe. Llámenos e inscribábase. Si desea participar y no puede ese día, lo puede hacer por escrito.

En noviembre, la Comisión reunirá el resultado de todas las consultas locales, lo cual permitirá examinar el estado de la situación y redactar un informe final con proposiciones concretas para combatir la discriminación sistémica y el racismo.

El análisis de los resultados serán la base para redactar un informe final con las recomendaciones, todo lo cual está previsto para el invierno de 2018.

* COPSI está ubicado en 435 Beaubien Est
Oficina 303 H2S 2P7
Tel.: 438-384-3341
Facebook: COPSI www.copsi.org

VOX-pop

Durante el mes de noviembre continuará en Quebec la *Consulta sobre discriminación sistémica* (ver pág. 3). Al respecto preguntamos a algunas personas su opinión en relación a la presencia de inmigrantes en diversas esferas de la sociedad: **¿Cree Ud. que los inmigrantes sufren discriminación en Quebec? ¿Cree que se les incluye en los medios de comunicación, en la administración pública, en el sector profesional?**

FOTOS: MARIE SÉBIRE



"Los inmigrantes están bien representados aquí. Hay incluso ministros. Debería haber más representación, pero es así". – José Díaz



"No, no creo que haya discriminación. Yo mismo tengo raíces indígenas y nunca me he sentido discriminado". – Yves Labonté.



"Falta representación. En el video que se hizo por los 375 años de Montreal vimos solo gente blanca". – Maxime Desmarais



"Los inmigrantes no están muy representados. Se debería hacer más por ellos". – Jean-Philippe Hubert



"Cuando uno llega como niño aquí es más fácil, pero si uno es adulto, hay que hacer muchos esfuerzos para que a uno lo acepten profesionalmente". – Patricia Demontalvo



"Aquí ponen mucho de lado a los inmigrantes, los excluyen. Todo está hecho para los blancos, los programas de televisión, los dibujos animados. Todo". – Rocío Arcila



Casa de la cultura,
para todas las
culturas

¡Un preestreno mundial!
¡Un espectáculo gratuito en español
para niños mayores de 12 años!

MONIGOTE EN PAPEL CARBÓN
Historia negra y ensuciante

15 de octubre a las 15:00
Entrada libre

Para más informaciones: accesculture.com
f Maison de la culture de Côte-des-Neiges

5290 chemin de la Côte-des-Neiges
Montréal (Québec) H3T 1Y2
514 872-6889



ESPECE
pire-espece.com

En noviembre prosigue en Quebec *Consulta pública sobre discriminación sistémica*

“Expresar prejuicios que parecen culturales más que biológicos; que parecen no violentos, indirectos e impersonales sigue siendo racismo”

GUADALUPE ESCALANTE

La anunciada consulta sobre la discriminación sistémica y el racismo en Quebec sigue generando controversia. La oposición reclama su anulación, mientras que el primer ministro de Quebec, Philippe Couillard, reafirma que se realizará.

El principal argumento en contra de la consulta es que la sociedad quebequense no puede ser racista, pues está abierta a la inmigración y acoge a sus inmigrantes. Más allá de los dimes y diretes político-partidistas es necesario preguntarse ¿qué se entiende actualmente por racismo? y ¿por qué es pertinente esta consulta para las diferentes comunidades, como la latinoamericana?

Víctor Armony, profesor del Departamento de Sociología de la Universidad de Quebec en Montreal (UQAM) señala que no hay que perder de perspectiva que, en momentos contemporáneos, el racismo tiene muchas caras y maneras de manifestarse en una sociedad democrática, como la quebequense.

“Creo que el problema es comprender que el racismo de hoy es diferente al del pasado, por ejemplo, al que provocó la esclavitud y los genocidios en el Holocausto. Tampoco tenemos en Canadá el racismo que solía darse en la selección de sus inmigrantes, que discriminaba por el origen étnico. Eso ya no existe. También es raro encontrar en Quebec gente que diga que algunos inmigrantes son inferiores por su biología. Entonces, la gente tiende a decir



Víctor Armony, profesor del Departamento de Sociología de la Universidad de Quebec en Montreal (UQAM).

Sistémico no quiere decir sistemático, como algo que ocurre en todos los ámbitos y todo el tiempo. El profesor Víctor Armony explica: “Sistémico significa que está inscrito, internalizado en un sistema de instituciones y de normas y que genera obstáculos para ciertos grupos”.

que el racismo no existe más en esta sociedad”, explica.

Sin embargo, refiere el profesor de la UQAM, no se pueden obviar las expresiones estereotipadas y los prejuicios que circulan en la vida cotidiana con relación a ciertos grupos, como el latinoamericano, que a la hora de buscar trabajo o vivienda se encuentran en una situación de exclusión.

“Eso también es discriminación y racismo. Expresar prejuicios que parecen culturales más que biológicos; que parecen no violentos, indirectos e impersonales sigue siendo racismo”, enfatiza Armony, quien también dirige el Laboratorio Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos (LIELA).

Armony aclara que sistémico no

quiere decir sistemático, como algo que ocurre en todos los ámbitos y todo el tiempo. “Sistémico significa que está inscrito, internalizado en un sistema de instituciones y de normas y que genera obstáculos para ciertos grupos”.

Por su parte, Cecilia Escamilla, directora del Centro de Ayuda a Familias Latinoame-

ricanas (CAFLA), expresa su sentir: “como representante de un organismo latinoamericano considero que nuestra comunidad, de alguna forma, se siente discriminada en el campo profesional y ello es tolerado y aceptado por todo el mundo”. Para Escamilla la discriminación en el trabajo calificado es uno de los obstáculos más grandes que enfrentan los latinoamericanos.

Señala, además, que la elevada formación académica exigida para inmigrar, genera grandes expectativas de empleo, “y cuando llegas te das cuenta que la integración profesional no se da, ya sea porque no hablas bien el idioma, por tu acento o porque no estudiaste acá”.

Tanto Escamilla como Armony consideran que esta consulta es importante para los latinoamericanos. Concretamente, explica el profesor de la UQAM, permitirá el encuentro entre latinoamericanos y el intercambio de sus experiencias, así como les dará la oportunidad de presentar a la sociedad quebequense elementos de comprensión de sus vivencias. La directora de CAFLA añade que “en la consulta la gente podrá expresar lo que siente y las razones por las que se siente así. Ello permitirá crear estrategias adecuadas para que nos sintamos en armonía con esta sociedad que hemos elegido para vivir”.

La consulta pública, que se realizará en noviembre de este año, es organizada por la Comisión de los Derechos de la Persona y Derechos de los Jóvenes (CDPDJ) y por el Ministerio de la Inmigración, de la Diversidad y de la Inclusión de Quebec (MIDI).

BREVES

Ximena Moncayo

Actualizar sus redes sociales

Para las personas que están buscando empleo, el 12 de octubre entre 7 y 8:30 pm se realizará el taller sobre redes sociales y LinkedIn en la Salle M.460 de la Biblioteca y Archivos nacionales de Quebec. La participación es gratuita, sin embargo debe procurarse los billetes en la misma biblioteca previamente.

Cine aficionado

Hasta el 15 de octubre, de martes a domingo, se llevan a cabo talleres gratuitos de cine en el complejo Dompark, en el Sud-Oeste de Montreal. Cada participante (chicos y grandes) debe hacer su propia película en un tiempo récord de 3 horas, con la ayuda de la compañía La Máquina de Cine amateur de Michel Gondry». Fuente : 375mtl.com

Taller de escritura optimista

El 20 de octubre de 2 a 3:30 p.m. se llevará a cabo en la sala de exhibición (visionnement) de la Biblioteca San Léonard, el taller de escritura optimista, va dirigido a adultos y es gratuito. Se requiere una reservación al 514 328-8500.

Km3

El Quartier des spectacles propone una experiencia artística y sensorial denominada *Km cúbico*. Hasta el próximo 15 de octubre: plazas, parques, vitrinas y fachadas entre otros, ofrecerán una visión artística diferente, obras interactivas, juegos de video y esculturas se dan cita con el arte. Mayores informes: <http://www.quartierdespectacles.com/fr/evenement/164/km3>

Encuentros internacionales de documental

Del 9 al 19 de noviembre, se realizará el encuentro internacional de documentales de Montreal con el fin de estimular la creación documental independiente y para permitir intercambio entre profesionales, creadores, productores, distribuidores y difusores de todos los horizontes. Este intercambio selecciona las mejores obras documentales del año a escala nacional e internacional. La cita es en el Quartier général à L'Ancien école de Beaux-arts de Montréal en el 3450 de la rue Saint Urbain.

Liliana Gómez*

Traduction
Révision
Rédaction

T 514.553.7447
F 514.360.4941
lilipat@videotron.ca

Español
Français
English

RIVIERA

Boulangerie & Pâtisserie
Panadería y Pastelería

Especialidades:
Hallullas
y Marraquetas



435 Jean -Talon Ouest, Montréal
Tel: (514) 276-6548

Don Papel

RODRIGO ORTEGA

Pulso estuvo presente en una conferencia relativa al futuro de los medios de información y particularmente al frágil momento que viven las publicaciones en papel: diarios, semanarios, revistas.

Existe no solo preocupación al respecto sino también angustia. El cierre, en enero de 2018, del diario *La Presse* de Montreal, después de 133 años de circulación es sintomático de lo que está pasando en todo el sector de las publicaciones impresas.

Esto confirma aquello que vengo escuchando desde que empezamos a publicar *Pulso*, cuando mucha gente nos decía: “¿Por qué un periódico en papel, cuando todo el mundo hoy, incluso los grandes diarios, están pasando a Internet y abandonando la manera tradicional de publicar?”. A tan larga pregunta, siempre he respondido con un escueto: “Porque sí”. Y si se nos pide abundar al respecto, decimos que, pese a la crisis del mismo, creemos en el papel como un medio natural de reproducir la información y que, además, nos gusta el olor a periódico recién impreso y que también nos agrada el aroma cuando el papel envejece. Y que, por añadidura, nos provoca sumo placer el tocar la textura de las hojas de una revista como *Pulso*. Y decimos todo esto modestamente.

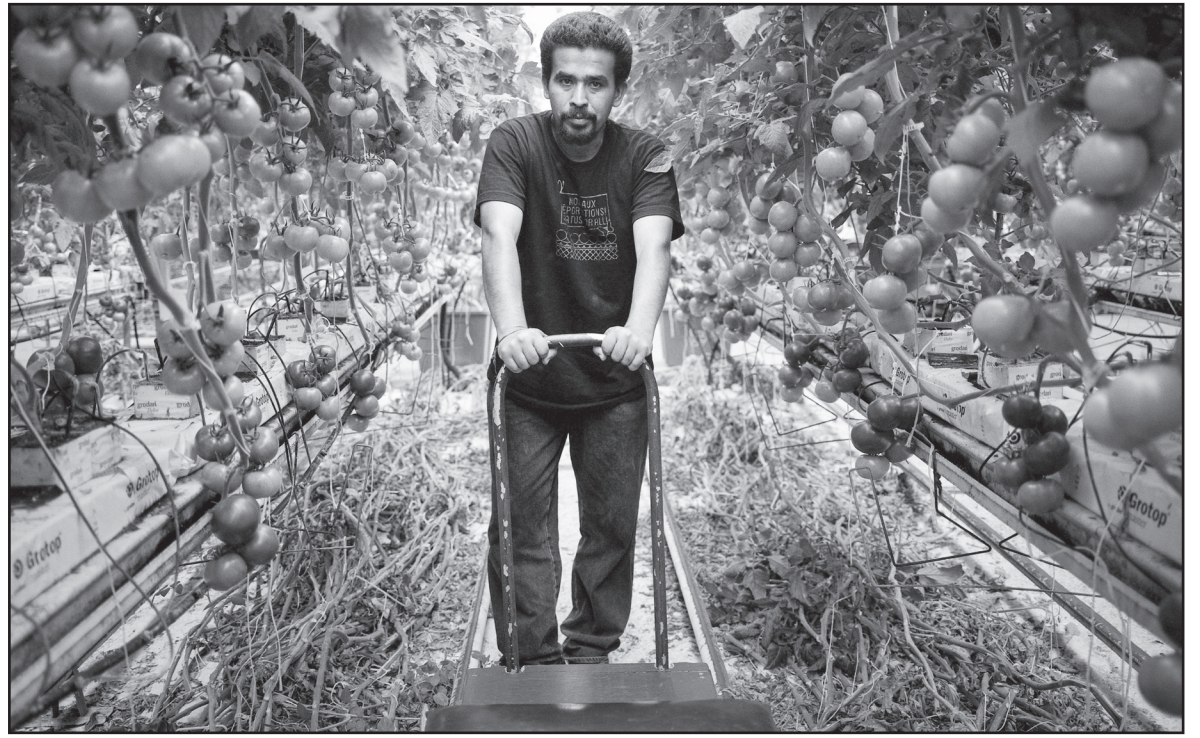
¿Que estas razones, todas hedonistas, no son suficientes para convencer a aquellos que consideran que existe una crisis en las publicaciones de papel y que además opinan que cortar árboles es un crimen contra la naturaleza? Respondemos que todo eso es verdad, pero no necesariamente cierto, que no es lo mismo. Creemos que el problema no radica en el hecho de cortar árboles para producir periódicos. Lo grave es cuando se tala para imprimir publicaciones que atentan contra la información o que contaminan visualmente y agreden al buen gusto. Ese es para nosotros el verdadero debate. Es más —y no me alejo con esto del tema— le cuento que como me gustan los libros, los diarios y las revistas viejas, en mi casa tengo algunas obras que datan del siglo diecinueve. A veces las abro, huelo, ojeo y hojeo. Paso con cuidado las páginas para que no se me desintegre ese paseo por el pasado. Un pasado que, aunque no tan remoto, me lleva directamente al encuentro, no solo con las historias allí narradas, sino también con la propia historia del papel, del árbol, y por ende, de la mismísima tierra.

Oda a la farmacia

Y cuando en esos pragmáticos menesteres ando, pienso en el poema de Neruda “Oda a la farmacia”. El poema, aunque cueste creerlo, es un elogio que Neruda hace al afirmar poéticamente que detrás de todo producto, por elaborado que parezca, se encuentra la telúrica raíz de la naturaleza y sus elementos, así como las manos indígenas u otras que en algún momento dispersaron en la tierra alguna semilla que dio un fruto que más tarde se convirtió en encantador producto o en funesto objeto. No en vano ese poema se encuentra en las *Odas Elementales*, que el poeta escribió ya en plena madurez.

Una oda al papel no caería mal por estos días. A Don Papel, el cual pese a la crisis en que se encuentran los impresos, sigue dándonos con gran generosidad materia orgánica entre las manos. Se impone entonces una oda escrita aunque sea con “tinta roja en el gris del ayer”, como poetizara el inmortal tango de Cátulo Castillo.

Noé Arteaga, trabajador agrícola. Foto tomada por Luigi Pasto. La imagen sirvió de portada de *Pulso*, en 2016. Actualmente, esta foto se encuentra en el Museo Canadiense de los Derechos Humanos y es finalista en un importante concurso.



“El 11 tocó muy de cerca a mi familia”

Cada año los chilenos de todo el mundo conmemoran el 11 de septiembre, día en que arrancó una de las dictaduras más sangrientas conocidas en la historia. Ese día, en 1973, una junta militar encabezada por el general Augusto Pinochet y maniobrada desde atrás por la oligarquía chilena y la CIA estadounidense derrocó al Presidente Salvador Allende, quien había sido elegido democráticamente mediante el sufragio universal. *Pulso* le preguntó a Hortensia Agurto qué significa para ella esa fecha.

HORTENSIA AGURTO
COLABORACIÓN ESPECIAL



XELHA TAPIA

El Golpe Cívico Militar del día 11 de septiembre de 1973 tocó muy de cerca a mi familia, arrebatando la vida, primero, de mi cuñado Mario Gonzalo Jorquera Leyton, 27 años de edad, quien fuera detenido a su llegada a la Moneda (palacio de gobierno) el mismo 11 en la mañana y luego apareciera fusilado el día 20 del mismo mes. Dos años más tarde, el 1 de agosto de 1975, mi esposo Raúl Jaime Olivares Jorquera, 25 años de edad, fue detenido por la policía de Investigaciones y llevado al cuartel Zañartu, en Santiago, lugar en donde fue brutalmente torturado. Y como el objetivo era asesinarlo lo envenenaron con estricnina que es un veneno para eliminar roedores.

Esto lo hemos descubierto después de 40 años. Ha sido una larga lucha por la verdad y la justicia. A la fecha hay 4 policías procesados por homicidio calificado y esperamos que el ministro, Sr. Mario

Carroza dicte sentencia en primera instancia dentro de poco. Para mí, conmemorar el 11 de septiembre de 1973 es mantener viva la memoria. Es reafirmar un compromiso con la verdad y la justicia. Con todos quienes dieron sus vidas por una sociedad más justa.

El 11 de septiembre de 1973 vi cómo se truncaba la vida de cientos de chilenos, incluyendo la mía y de mi familia. Es recordar al presidente Salvador Allende que no vaciló en dar su vida por su pueblo, que confió en él.

Conmemorar el 11 de septiembre de 1973 es recordar cuando se cometieron los crímenes más horrendos, dejando a cientos de ejecutados políticos, cientos de detenidos desaparecidos, miles de prisioneros políticos, torturados, encarcelados. Es importante conmemorar el 11 para recuperar y estimular la memoria colectiva de la historia de

Chile, para que nunca más vuelva a ocurrir. Conmemorar cada año el 11 es, para mí, una de las razones de existir ya que tuve la suerte de sobrevivir. Cada 11 comienza en el Árbol de la Memoria (situado en el Parque Jeanne-Mance) con una vigilia y exposición de fotos de nuestros detenidos desaparecidos y ejecutados políticos. Culmina con un acto en homenaje a todos ellos. También se rinde homenaje a nuestros compañeros expresos políticos. Ellos sobrevivieron a la tortura, la prisión, la relegación y muchos continúan luchando para que se haga justicia en Chile.

Conmemorar el 11 significa compartir esta historia con las comunidades culturales de Montreal y con el público en general. Es una manera de seguir denunciando los 17 años de dictadura y sus crímenes. También significa continuar denunciando la impunidad existente en Chile.

Pulso

Pulso es publicado por
Journal Pulso Inc.

Numéro d'entreprise du Québec:
1168693282

ISSN 2291-8973
Bibliothèque et Archives Canada

Editor responsable: Rodrigo Ortega

Redactores: Ana Silvia García, Gabriela Ana Lim, Marcelo Solervicens, Diana Obregón, Luisa Olaya, Gerardo Ferro Rojas, Javiera Araya, José del Pozo, Yensy Ortiz, Jorge Zegarra, Julie Vivier, Fernando Garabito, Carmen González, Ximena Moncayo, Miguel Esquirol Ríos, René-Maxime Parent, Gabo San Martín, Haydée Campos, Sandra Sierra Núñez

Traducción: Liliana Gómez, Pablo Ruiz

Colaboración en diseño gráfico: Kathy Hernández, Claudia Poveda, Verónica Ruiz, Mariel Gonzales

Sitio internet: Aurélie Chayer

Fotografía: Stéphane Lavoie, Anouk Desautels, Marie Sèbire

Otras personas que colaboran con Pulso: (sin su ayuda, este periódico no sería el mismo): David Ortega, Lisette Toupin, Alba Escobar, Pauline Pilon, Marjolaine Racine, Verónica Valdés, Carmen González, Martine Labonté.

Agradecimientos especiales a Renée Desautels por su constante e inmenso apoyo. ¿Qué haríamos sin ella?

Pulso

936 Mont-Royal E
Montréal (Québec)
H2J 1X2
www.pulso.ca
pulso@pulso.ca
514-573-8700

Aceptamos contribuciones voluntarias. Su apoyo económico nos ayuda a financiar los costos de producción. Pulso tiene vocación comunitaria pero no recibe subvención ni gubernamental ni privada.

Montreal

Hora de elecciones

¿Qué está en juego en estas elecciones?
Los desafíos de una gran aglomeración urbana.

MARCELO SOLERVICENS

El lunes 5 de noviembre se realizarán en la Isla de Montreal y en más de 1100 municipalidades de todo Quebec la elecciones de alcaldes y concejales. El mundo municipal quebequense se recupera apenas de los escándalos revelados por la Comisión Charbonneau. Las municipalidades concentran mayores responsabilidades de desarrollo local luego que el gobierno Couillard eliminara las instancias de coordinación local (CRE y CEDEC), sin mayor presupuesto. En Montreal, se agregan, además, todos los desafíos de una gran aglomeración urbana cosmopolita, donde hay deficiencia de instancias de participación ciudadana. Vistazo al comienzo de la campaña.

¿Continuidad de Coderre?

El caricaturesco alcalde Denis Coderre fue elegido en 2013, con gobierno minoritario. Ahora busca la mayoría absoluta en el concejo municipal. Podría conseguirlo porque ningún otro candidato tiene su notoriedad, lo que en política municipal canadiense es muy importante, porque los partidos municipales se construyen en torno a personalidades.

Por su pasado, Coderre tiene antenas en Quebec y Ottawa. Obtuvo la ley 121 del 21 de septiembre que otorga el estatus de Metrópolis a Montreal. Con ella, Montreal tiene nuevos medios para sus ambiciones. Entre otras, la de fijar las horas de apertura y cierre de bares y comercios. Puede crear una sociedad paramunicipal para los estacionamientos y

recarga de vehículos eléctricos. Puede dotarse de una política de desarrollo económico mediante la distribución de subvenciones o créditos de impuesto a empresas. Puede realizar proyectos comerciales industriales o residenciales sin esperar el visto bueno de Quebec. También puede imponerse a sus asalariados sin la intervención del gobierno provincial, a lo que se oponían los sindicatos.

La principal candidata opositora es Valérie Plante de Projet Montreal que recién se está dando a conocer. Tiene más notoriedad el alcalde del distrito del Plateau, Luc Ferrandez. Por su parte, Coalición Montreal lleva de candidato a Jean Fortier, brazo derecho del ex alcalde Pierre Bourque. Hay otros dos candidatos independientes: Jeremy Searle y Gilbert Thibodeau.

Muchos esperamos que de ganar Coderre, se forme una oposición fuerte. Brian Myles, periodista de Le Devoir, insiste en que los mejores años de Coderre fueron cuando era minoritario en el concejo municipal. Ello le obligó a optar por un enfoque unificador. Consiguió atraer a su equipo a rivales como el ex jefe de Projet Montreal, Richard Bergeron y dos pilares de Vision Montreal: Real Menard y Chantal Rouleau.

Sin verdadera oposición, pueden acumularse proyectos como la mal organizada Formula E, o la renovación sin consulta ni visión del Parque/isla Jean Drapeau, por Evenko.

Un balance a medias tintas

El principal acierto de Coderre fue seguir la recomendación de la Comisión Charbonneau. Nombró



El 5 de noviembre se elegirá al alcalde de Montreal y a 46 concejales, también a 18 alcaldes y 38 concejales de distritos. Foto: entrada a l'Hôtel de ville.

inspector general (BIG) a Denis Gallant. Este ha bloqueado una serie de contratos dudosos restableciendo así, en parte, la confianza en la institución municipal. Pero la grave injerencia del alcalde en la SPVM, revelada en la comisión sobre las fuentes de información de periodistas, abre temores de gobernanza.

Coderre logró proyectar la imagen de un alcalde responsable, a diferencia de su predecesor Michel Tremblay. Destacó su firme oposición al paso por Montreal del oleoducto de Energie Est.

Su larga experiencia política le llevó a adoptar medidas simbólicas: La declaración de Montreal, Ciudad Santuario para refugiados, el reconocimiento de la contribución autóctona en la bandera de Montreal, el cambio de nombre de la calle Amherst, la nominación del protector de la niñez, la declaración de Montreal como Ciudad

Inteligente. Las expectativas en torno a las celebraciones de los 375 años de Montreal se diluyeron y mostraron poca participación activa ciudadana.

Aunque Coderre ostente logros económicos, crece la pobreza en Montreal. La política hacia los vagabundos parece insuficiente.

Los montrealenses le culpan del caos por falta de planificación y coordinación de los trabajos, luego de decenios de abandono. Los atrasos en el plan de movilidad urbana, incluida la postergación de la línea rosada del metro, de las vías reservadas para buses y limitaciones al uso de los vehículos en libre servicio.

¿Votará Ud. el 5 de noviembre?

El nuevo estatus de Metrópolis puede estimular una nueva etapa para Montreal, que sigue viviendo los complejos efectos del circo de las fusiones y desuniones del

2002 al 2006. Pese a ser la segunda ciudad de Canadá con 1,651.235 habitantes, Montreal no tiene la coherencia de servicios sobre su territorio.

Es así como el 5 de noviembre se elegirá al alcalde de la ciudad de Montreal y 46 concejales, 18 alcaldes y 38 concejales de distritos (los arrondissements). También se elegirán los alcaldes de otras quince ciudades o aldeas independientes: verdaderos enclaves, como Mont-Royal, Westmount; Montreal Oeste y Montreal Este, entre otros.

La complejidad institucional crea pugnas de poder; conflictos entre centralización y descentralización; dificulta la participación política y el apoyo a iniciativas de acción colectiva local por una mejor calidad de vida y solidaridad barrial. La campaña municipal debe responder a esas interrogantes.

Conversación en francés

GRATIS

¿El francés no es su lengua materna?

¿Le gustaría mejorar y perfeccionarlo?

Venga a participar de forma gratuita a las conversaciones en francés que se realizarán en grupo cada semana a partir del 10 de octubre.



El espacio es limitado. Es necesario registrarse antes de asistir.

Horario: martes, 13:30 a 15:00

Café de Da 545, rue Fleury Est. 514-872-0568



Para personas de 50 años y más

Cupos disponibles

Actividades y cursos variados: 40 \$, Tarjeta: 10 \$

- Francés escrito
- Inglés principiante e intermedio
- Tejido y Crochet
- Danza social
- Artes plásticas
- Expresarse a través del arte
- Yoga y yoga en silla
- Danza en línea (principiante)
- Introducción a la genealogía
- Español 1, 2 y 3
- Francés oral
- Culturismo (liviano)
- Club de lectura
- Utilización de Tableta y teléfono
- SALONES Y FESTIVALES
- Servicio de acompañamiento gratuito a ancianos



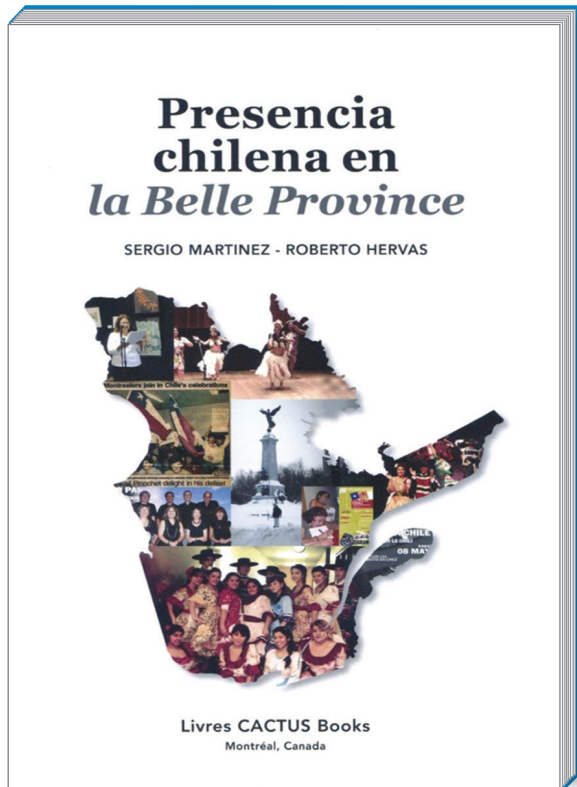
Carrefour Marguerite-Bourgeoys

1855, rue Rachel Est (près de Papineau)

Info : 514 527-1871

www.carrefourmargueritebourgeoys.org

40 y más años de historia de la comunidad chilena en la provincia de Quebec



“Celosos defensores de su cultura y su lengua, nos atrevemos a decir que los chilenos en esta provincia — como en el resto de Canadá — han sabido integrarse con una relativa facilidad, sin que ello haya significado su asimilación”.

- En venta en:
- Librería Las Américas, 2075 St. Laurent, esq. St. Norbert (\$10 +tax)
 - Atelier Latino-Américain de Communications: C.P. 37 Succ. H, Montréal (Québec) H3G 2K5 (\$10 + tax + envío postal= \$13.90)



Besoin d'un espace de travail stimulant ?
ECTO est un espace de coworking convivial conçu pour les travailleurs autonomes.

Faites un essai gratuit.

ecto
coworking coopératif

www.ecto.coop
936 av. du Mont-Royal Est, 2^e étage, Montréal
info@ecto.coop | 514-564-8636

**Busca un profesional
Busca un comercio o una tienda**

TU *Guía* LATINA

**GUÍA COMERCIAL
GUÍA PROFESIONAL**

**LA GUÍA LATINA
DE MONTREAL EN INTERNET**

Inscríbese en línea

www.tuguialatina.com

Del 13 al 29 de Octubre 2017

Festival International du Théâtre Mexique à Montréal Festival de Teatro Internacional México en Montreal

<i>Padrinos</i>	<i>Viernes 13 de octubre 18h</i>	<i>Sábado 14 de Octubre 20h</i>	<i>Domingo 15 de Octubre 15h</i>	<i>Domingo 15 de Octubre 19h</i>
Carmen Montejo <i>(Madrina Honorífica)</i> Marcelo Arroyo	Inauguración 7mo festival internacional México en Montreal Talía Leos Soprano: Lilia Casariego Tenor: Omar Luna (Invitación)	“Paso del Norte” <i>(Cuento de Juan Rulfo)</i> Adaptación y dirección: Lety Iñiguez Snyder Cuernavaca, Morelos, México (General) Contribución Voluntaria	“La última noche de Abril” De: Lupita Sandoval Dirección: Ana Gloria Blanch Compañía Cultural Teatral Blanch (Espectáculo familiar) Contribución Voluntaria	Ollín Théâtre Transformation Playback (Espectáculo de improvisación) Dirección: Alejandro Moran Montréal, QC. (Adultos) \$ 10
 	<i>Jueves 19 de Octubre 19h</i> “Relatos de Juan Rulfo” La Salamandra Negra Omar Ramos Alejandro Moran Ángel Mota Alexia Domínguez Montréal, QC. (Adultos) Contribución Voluntaria	<i>Viernes 20 de Octubre 20h</i> “Le nuits de Cabaret Impala” De: Elizabeth Vargas Montréal, QC. (Adultos) Entrada \$35	<i>Sábado 21 de Octubre 20h</i> “Como en un sueño” Staccato Producciones Soprano: Lilia Casariego Tenor: Omar Luna Coproducción con CCTB Puebla, México (General) Contribución Voluntaria	<i>Domingo 22 de Octubre 20h</i> “Paco Yunque” Teatro Baruk Dirección: Luis Alvarado De: Cesar Vallejo Adaptación: Aurelio Sotelo Perú (General) Contribución Voluntaria
  	<i>Jueves 26 de Octubre 20h</i> “Tarantismo” Grupo: Tarantismo Dirección: Fernando Reyes Versión: Fernando Reyes Marisol Naranjo García Veracruz, México (Adultos) Contribución Voluntaria	<i>Viernes 27 de Octubre 20h</i> “Lengua de Vaca” Huasmole Corp. Exploración artística Idea original y Performer: Jazmín Maldonado Arte Visual y performativo: Gabriel Bonilla Ciudad de México, México (Adultos) Contribución Voluntaria	<i>Sábado 28 de Octubre 20h</i> «El efecto de los rayos gamma sobre las calendulas» Compañía cultural teatral Blanch De: Paul Zindel Dirección: Ana Gloria Blanch Montréal. QC . (Adultos) Contribución voluntaria	<i>Viernes 29 de Octubre 17hrs</i> Cierre del Festival Soprano: Lilia Casariego Tenor: Omar Luna Montréal. QC . (Invitación)
				Presentaciones 4729 rue de Verdun H4G 1M9 Metro Verdun Info: 514 591-1456 514 844-3340

Sorprendentes declaraciones de la presidenta del Conseil du statut de la femme

Dejemos el juego del avestruz

Véronique De Sève, vicepresidenta y encargada de los asuntos relativos a la mujer en la CSN, manifestó su preocupación por las recientes declaraciones, que aparecieron en el Journal de Montréal del 17 de septiembre, de parte de Louise Cordeau, presidenta del Conseil du statut de la femme (CSF). Cordeau opina que la igualdad entre hombres y mujeres ya casi se ha logrado y más aún considera un cambio de nombre de este organismo.

Debemos recordar que el CSF está destinada al estudio e investigación de las condiciones de la mujer en su conjunto y sobre todo que su misión es impulsar la igualdad entre mujeres y hombres.

El CSF tiene además una función informativa para directivos, actores sociales y la población en general. De este modo, las mencionadas afirmaciones no hacen más que debilitar los continuos esfuerzos de los movimientos de mujeres

para que se reconozca y valore una igualdad verdadera.

Véronique De Sève comenta: “Me alarma que tales declaraciones provengan de la presidenta del Conseil du statut de la femme. Los últimos datos sobre la situación de la mujer que arroja el CSF son muy claros: la brecha del valor hora promedio entre mujeres y hombres se incrementó entre 2015 y 2016”.

La representante sindical añade que las el 60% de los trabajadores que perciben el salario mínimo son mujeres y similar porcentaje se aplica al caso de los trabajos a medio tiempo, donde más de la mitad de esas posiciones son ocupadas por mujeres. Asimismo, este grupo es todavía aislado en el lugar de trabajo. De Sève concluye diciendo: “Hago mía también la respuesta de la Fédération des femmes du Québec, que nos recuerda con solvencia que la ‘casi igualdad’ no tiene sentido. La igualdad o es total o no existe”.



Miembros del grupo de extrema derecha Storm Alliance caminan hacia el campamento temporal de refugiados ubicado en el cruce fronterizo de Lacolle, Quebec, en donde tenían previsto realizar una manifestación en contra de las políticas migratorias de Canadá. Organizaciones anti-racistas y de defensa de los derechos de inmigrantes bloquearon su paso.

OSCAR OCELOTL AGUIRRE

El miedo al prójimo

Jacques Létourneau
Presidente de la CSN

Vivimos tiempos complicados. Desde hace varios meses, la inseguridad, el derprecio y el miedo se manifiestan libremente de varias maneras. Somos testigos de actitudes racistas, a veces sutiles, otras evidentes e inclusive violentas que firmemente rechazamos en todas sus formas.

Nuestra convicción de escuchar y tratar de entender a quienes tienen miedo es indiscutible. Esto es posible a través de la denuncia y la desaprobación a quienes incitan este sentimiento. Debemos combatir el aumento del racismo virulento basado en el ostracismo, el rechazo y la hostilidad al prójimo.

La oposición frontal al odio y la intolerancia es la razón de ser y responsabilidad del movimiento sindical, ya que fomentan valores opuestos a su misión. La Confederación de Sindicatos Nacionales (CSN), que pronto cumplirá cien años, durante toda su vida ha luchado contra el racismo. La CSN siempre ha tenido la obligación de ofrecer espacios abiertos de discusión, educación y concientización. Por otro lado, el aislamiento es un valor opuesto a la solidaridad, la fraternidad y la apertura.

El caso de los emigrantes

Frente al aumento de comentarios hostiles hacia quienes piden refugio, el Barreau du Québec recientemente recordó a la pro-

vincia que dichas personas no son “emigrantes ilegales”, ya que el hecho de atravesar la frontera sin pasar por aduanas no es un acto ilegal sino más bien irregular.

Hay quienes se dicen preocupados por los costos de manutención relativos a los solicitantes de refugio, sobre todo en el marco de una economía menguante a la que estamos abocados desde la elección del gobierno federal en 2014. De hecho, el problema está más allá y nuestro descontento debería radicar más bien en las políticas de austeridad de Philippe Couillard que en aquellos que huyen de la pobreza o la exclusión, buscando días mejores.

Y qué decir de ciertos políticos que solo echan leña al fuego. Es difícil creer que estamos en el mismo Quebec, con René Lévesque a la cabeza, que hizo que el gobierno federal de Trudeau padre diera el brazo a torcer y otorgue la amnistía a alrededor de cinco mil haitianos, cuyas visas temporales habían expirado. Puedo dar testimonio del orgullo que sentí en esa época, cuando tenía 17 años, frente a la apertura y generosidad de nuestra provincia y su pueblo. Ahora, siento lo contrario y me abruma la crisis de identidad de nuestros representantes nacionales.

La derecha intolerante

Es preocupante el ascenso gradual de grupos de extrema derecha tanto aquí como en nuestro vecino del sur. Hay que evitar la tentación de taparse los ojos frente al aumento de grupos neonazis y de supremacía racial alentados por el hecho

de que un populista de derecha ocupa la Casa Blanca. Y los daños colaterales ya se sienten en Quebec, sino ¿cómo explicar las manifestaciones de grupos islamófobos en las calles de nuestra capital, a pocos meses de la matanza ocurrida en la gran mezquita de Quebec? ¿Cómo explicar la oleada de comentarios xenófobos, presentes regularmente de forma oral y escrita, desde el inicio de la crisis migratoria de los solicitantes de refugio haitianos?

La vida en comunidad

Debemos oponernos frontalmente a estos discursos de odio que se muestran abierta o sutilmente. Debemos también resolver las interrogantes de nuestros miembros y de la sociedad, frente a un debate público polarizado donde ya nadie escucha, responde o reflexiona. Estas inquietudes no son en su totalidad muestras de racismo, sino la expresión de una necesidad de diálogo sobre los desafíos actuales; tarea que debe hacerse con conocimiento de causa y dentro de un contexto de tranquilidad y respeto a nuestros valores.

El movimiento sindical tiene el papel importante de promover valores como la tolerancia y la solidaridad, así como la apertura y el apoyo mancomunado; características propias de nuestra organización y de la provincia de Quebec. Efectivamente, nuestra obligación moral es seguir abriendo las puertas a los movimientos de lucha contra el racismo y a representantes de minorías étnicas que luchan contra este mal.



Si tu trabajo te enferma

sesyndiquer.info



ROBERTO GARCÍA HERNÁNDEZ

Canadá: Trudeau y los derechos de los aborígenes

En su discurso ante la Asamblea General de Naciones Unidas, el 21 de septiembre pasado, el primer ministro canadiense, Justin Trudeau, abordó uno de los mayores desafíos de su administración: lograr el cese de las violaciones de los derechos de la población aborígena.

Tras expresar sus condolencias a México por el devastador sismo que afectó a ese país y provocó más de 220 muertos y a los estados del Caribe que sufren las consecuencias de los huracanes Irma, María y José, Trudeau abordó a fondo el tema de los pueblos indígenas.

Al referirse al aniversario 150 de la fundación de Canadá, dijo que este está construido sobre la base de diferentes culturas, religiones e idiomas, y a continuación reconoció que las poblaciones originarias canadienses sufrieron durante muchos años humillaciones, prohibiciones y abusos.

Canadá ha sido el hogar de descendientes de inmigrantes desde hace cientos de años y de poblacio-

nes aborígenes durante milenios, recordó Trudeau. Agregó que el país se construyó sobre las tierras ancestrales de los primeros habitantes, pero desafortunadamente a estos no se les permitió participar de forma adecuada en la vida nacional.

En ese sentido, destacó los esfuerzos de su gobierno por mejorar la situación de dichas poblaciones, en correspondencia con las leyes nacionales y el derecho internacional.

Un tema pendiente de solución

Las palabras de Trudeau, consideradas por algunos expertos como una muestra de sinceridad y por otros como una forma de obviar asuntos vitales frente a su electorado y el mundo, trajeron a colación las revelaciones que salieron a la

luz pública en los últimos dos años.

En particular se recuerda en esta ocasión la muerte de más de seis mil alumnos indígenas canadienses en escuelas residenciales del país, cerradas en 1996, que según la jueza principal de la Corte Suprema, Beverly McLachlin, constituyen una mancha en el expediente de derechos humanos de la nación nortea.

Según esta magistrada, Canadá intentó cometer un genocidio cultural contra los pueblos nativos y desarrolló una política de exclusión y aniquilación cultural de estos habitantes durante muchos años. En efecto, un reporte de la Comisión Canadiense de la Verdad y la Reconciliación (CCVR) recogió testimonios de 6 750 sobrevivientes y ex empleados de esos centros educativos y presentó a las auto-

ridades cerca de un centenar de propuestas, la mayoría de las cuales hasta la fecha no se han cumplido.

De acuerdo con la CVRC, "el gobierno canadiense llevó a cabo esta política de genocidio cultural porque quería desligarse de sus obligaciones legales y financieras con la población aborígena y tomar control de las tierras, los recursos y arrebatarles los derechos a estas personas".

Niños fallecidos

Cálculos anteriores a este informe de la CRVC estimaban 4 000 el número de niños aborígenes fallecidos en esas instituciones, pero algunos integrantes del panel alertaron que aún está bajo pesquisa el destino final de otros 46 mil pequeños que permanecen en el anonimato. Algunas de las vícti-

mas fueron enterradas en tumbas anónimas aledañas a los centros y en muros porque el gobierno no quería pagar el envío de los cadáveres a casa y, en muchos casos, los padres nunca supieron las causas reales de los decesos.

Las escuelas de este tipo funcionaron desde 1883, bajo la dirección del gobierno y la Iglesia y las últimas cerraron en 1996.

Algunos alumnos que estuvieron allí en las décadas de los años 40 y 50 del pasado siglo fueron objeto de experimentos científicos patrocinados por las autoridades federales canadienses e incluso por el gobierno de Estados Unidos.

Finalmente, a mediados de marzo del presente año, volvió al centro del debate político en Canadá la Investigación Nacional sobre el Asesinato y Desaparición de Mujeres y Niñas Aborígenes (Inadmma).

Mujeres

Un informe reciente de la Real Policía Montada de Canadá (RCMP) señala que desde 1980 hasta 2014, fueron asesinadas o desaparecieron 1 224 mujeres y niñas de ese grupo poblacional, aunque la cifra puede ser mucho mayor.

Nueva fase Pulso

Estimados lectores:

Pulso está entrando en una nueva fase en su desarrollo. ¿Le interesa colaborar en la redacción, en edición de textos, en tareas periodísticas? También queremos reforzar nuestra presencia en redes sociales. Si le interesa alguno de estos aspectos, póngase en contacto con nosotros escribiéndonos a:

pulso@pulso.ca



ESPAGNOL-FRANCÉS



Besoin d'apprendre ou de perfectionner l'espagnol?

LiaLaProf s'adapte à votre rythme et rejoint vos besoins en langue. Approche ludique.

Envie de l'apprendre pour voyager?

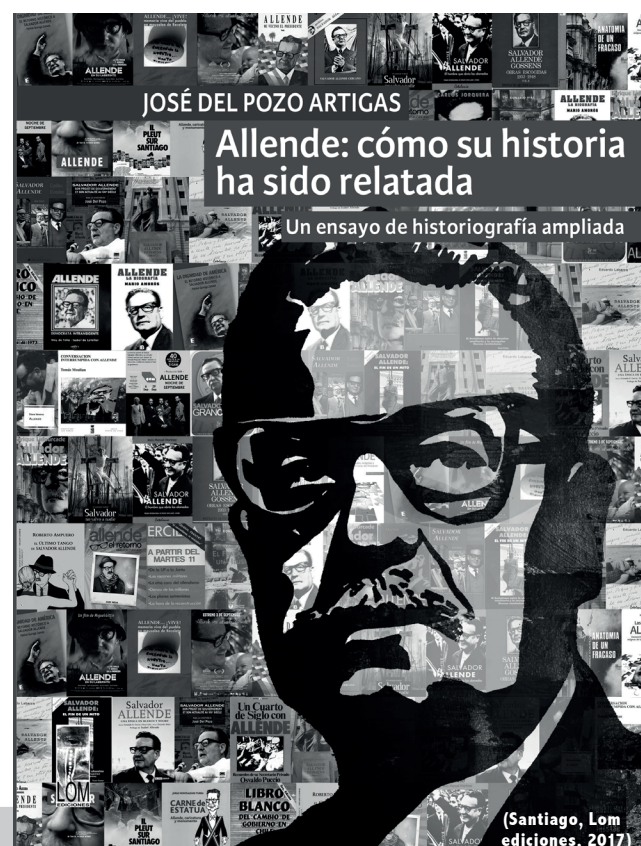
Commencez tout de suite votre voyage culturel avec LiaLaProf en cours privés.

¿Necesitas hablar francés?

LiaLaProf te ofrece descubrir la cultura quebequense a domicilio o te acompaña en tus diligencias.

☎ 514.762.9386 ✉ LiaLaProf@gmail.com

Lanzamiento del libro



Presentado por
José del Pozo

Viernes 3 de noviembre,
a las 18 horas

UQAM Sala A-1785

Entrada libre

¿Hija o hijo homosexual?

En la adolescencia, la gran mayoría de los jóvenes descubren su identidad sexual. No todos los padres saben cómo lidiar con la noticia de tener un hijo homosexual. Muchos se sienten perdidos, desconcertados y enojados, lo cual afecta la relación con sus hijos.

HAYDÉE CAMPOS

A pesar de que vivimos en el siglo XXI, aún existe poca tolerancia hacia la homosexualidad. Muchas personas tienen prejuicios ante los gays. Es por eso que para muchos padres, tener un hijo homosexual puede ser devastador. Como padre, no puede mostrarse defraudado ni provocar conflictos, ya que esto podría traumatizarlo. El hecho de que su hijo sea gay o lesbiana, no cambia en absoluto el amor que usted siente por él y él por usted. Por lo tanto, tendremos que aceptar, sin problema, que ame a otra persona de su mismo sexo y demostrarle que seremos su apoyo incondicional siempre que nos necesite. El apoyo de la

familia es crucial para que ellos afronten ante los demás su orientación sexual.

La firma Pew Research Center realizó un estudio, en 39 países, para saber el nivel de aceptación de la homosexualidad. Canadá obtuvo un 80 por ciento, ocupando el tercer lugar dentro de la lista. No todas las personas tienen el mismo nivel de tolerancia. Muchos padres no contemplan ni la más mínima idea de tener un hijo gay en el hogar.

Lo que se recomienda es hablar del tema sutilmente y no directamente. Debemos esperar que ellos nos cuenten por sí solos. Es por eso que es fundamental darles la confianza necesaria para que, cuando ellos se sientan listos, puedan compartir la noticia con nosotros.



TOA HEFTIBA

No todos los muchachos tienen la madurez suficiente para aceptar y sobrellevar los prejuicios y burlas del entorno. Es por eso que muchos ocultan su homosexualidad por el temor al rechazo, hundiéndose en una terrible soledad y depresión. Es posible que en la adolescencia los chicos tengan experiencia homosexual, sin que esto signifique que sean gays o lesbianas. No se puede definir su homosexualidad hasta pasada la vida adulta donde sean capaces de distinguir.

Consultar

En comunicación con *Pulso*, la sicóloga Alejandra Gamboa indica que “los hijos son incondicionales, hay que quererlos como son. Los falsos conceptos complejizan el proceso de aceptación. Sin embargo, la homosexualidad no se elige, no se pega, no es una enfermedad y menos una decisión. Los papás que no aceptan la homosexualidad de sus hijos, necesitan ayuda profesional. Se debe ir a especialistas que tengan las herramientas necesarias para ayudar

a los padres a lidiar con esta noticia. Lo más peligroso es que algunos jóvenes, por el rechazo de los demás, asumen conductas de riesgos. Insisto, para entender el tema y ofrecer a nuestros hijos un espacio donde se sientan aceptados, hay que recurrir a la ayuda profesional. Los papás deberán abrirse a esta realidad y olvidar el qué dirán”.

Si no sabe cómo actuar, no dude más y solicite ayuda profesional para facilitar el proceso de aceptación.

Téngalo en cuenta

Por HAYDÉE CAMPOS



POPPER/POPP

Sexo en la tercera edad: Mitos y verdades

En la tercera edad, existen dos grandes prejuicios entorno al sexo: El adulto mayor no mantiene una vida sexual activa y quienes lo mantienen, poseen disfunciones para el acto. La realidad es que la sexualidad nos acompaña desde que nacemos hasta que morimos. Es un hecho que el deseo sexual disminuye, pero no desaparece. Muchas veces lo que complica a los adultos mayores a tener una vida sexual activa son los cambios físicos que reprimen los deseos de la pareja.

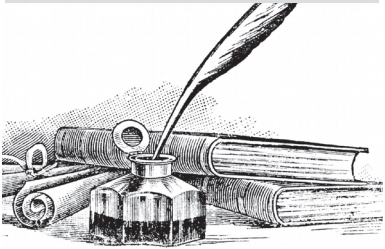
Planes para el otoño en familia

Esta estación es propicia para realizar diversas actividades. El excursionismo es una buena alternativa. En Montreal, hay diversos lugares para pasar tiempo en familia. Salir de paseo por el Mont-Royal es una buena opción para hacer largas caminatas mientras disfrutas de los bellos colores de las hojas de los árboles. Lo que sin duda es característico en esta temporada, es ir a los huertos a recoger manzanas. Se puede asistir a Verger Au Coeur de la Pomme, Cidrerie-Verger Léo Boutin, entre otros. No lo piense más y aproveche este otoño.

Séjour linguistique au
Costa Rica
 ¡Pura Vida!
 Du 9 au 19 février 2018
 Réservez vite!
 Immersion espagnole en
 compagnie de LiaLaProf
LiaLaProf.com
 Informations:
 Lia@LiaLaProf.com
 Tél. (514) 762-9386

crucigrama

EL QUE REPARA MÁQUINAS	RECTO, DERECHO	ESTROFA DE TRES VERSOS	CAMERON ..., ACTRIZ	ESTUPEFACCIÓN
ALREDEDOR DE UNA CIUDAD	ISLA DE CROACIA	4ª NOTA MUSICAL	MONEDA DE IRÁN	
ARCHIPIÉLAGO DEL ATLÁNTICO				
TIENE ESPACIO PARA ENTRAR		RECIPIENTE DE METAL		
		EL MEJOR RESULTADO		
BASTÓN DE MONTAÑERO	CRIBA GRANDE			DURACIÓN DE UNA PELÍCULA
	REZO			
			MEGABYTE	
			CONCUBINA	
CROMO		GUIJAR		
POMPA, OSTENTACIÓN		SEGUNDA PERSONA		
			AUTILLO	
			ACCIÓN DE FOTOGRAFIAR	
7 EN ROMANOS	ADOBAR LAS PIELS			LICOR CUBANO
	IMPUESTO			
		HACER DÓCIL UN ANIMAL		
		ESCANDIO		
TÚ, EN EL VOSEO			COL, SIMPÁTICO	
MÁCULA				
				DENTRO DE



DE CALLES Y PERSONAJES NOTABLES (Y NO TANTO)

¿No es todo francés aquí?

GABO SAN MARTÍN

¿Y estas calles con nombres de gringos?, se habrá preguntado usted. O quizás no.

Bueno, no son gringos, la mayoría de las calles con nombres y apellidos en inglés, se refieren a personalidades de origen británico, ya que, como comentábamos en las crónicas pasadas, la Nouvelle France pasa a manos del imperio Británico de manera oficial en 1763.

Los primeros ciudadanos británicos que comienzan a llegar (aparte de los militares) serán los comerciantes, quienes estudiarán y tomarán el control de la esfera económica y política de la nueva colonia inglesa. Pero bueno, ustedes bien saben que no es necesario conquistar un país por medio de las armas para dominarlo política y económicamente, esto se observa muy a menudo en nuestros países latinoamericanos.

En esta crónica les presentaré algunos de los personajes ingleses que más se destacan y que más se escuchan cuando se pasea por las calles de Montreal.

James Mc Gill, inversionista y hombre de negocios, también destacado por ser un político de mucha influencia. Después de su muerte, parte de sus tierras y su fortuna son legadas a la fundación de una de las más conocidas y prestigiosas universidades de Canadá: la Universidad McGill.

John Molson, hombre de negocios, creador de la cervecera Molson en 1786. Molson invertirá también en vías de ferrocarriles y barcos a vapor como los de Nueva-Orleans. (Así que ya sabes que la cerveza Molson viene de lejos).



Edwin Atwater.

David Ross Mc Cord, abogado y coleccionista, se dedicó a coleccionar objetos representativos de los tres pueblos fundadores de Canadá: autóctonos, la Nouvelle France y británicos. En 1921, la universidad McGill abre las puertas del Museo McCord de Montreal.

Edwin Atwater, hombre de negocios y político municipal, pionero en la telegrafía en Montreal.



La artista interdisciplinaria Patricia Morales Betancourt publica su primer libro de cuentos para niños

Yves le loup et ses nouveaux amis

La artista interdisciplinaria Patricia Morales Betancourt acaba de publicar el libro de cuentos para niños *Yves le loup et ses nouveaux amis*, primero de la serie de *Yves le loup et les animaux de la ferme*. Se trata de un libro ilustrado en acuarela, con paisajes campestres y animales silvestres.

Inicialmente, son cuatro personajes (Yves el lobo, Olimpo el marrano, chef cocinero, Capitán el perro sabio y Mou tos-tou la oveja consentida). A medida que se va desarrollando la serie se van agregando otros (como por ejemplo Lola la perra) que van enriqueciendo el elenco y van poniendo en evidencia otros procesos de adaptación y de convivencia tan necesarios en nuestras sociedades actuales. A cada uno de estos personajes se les ha creado su propia marioneta. Se trata de sacarlos a una tercera dimensión hasta llegar a que los niños los puedan interpretar.

Dentro del libro se encuentran anexos con manualidades y recetas básicas que los niños pueden compartir con sus padres. El objetivo de esta serie es crear un vínculo familiar dentro de procesos de inclusión, inmigración, e integración y del respeto por las diferencias.



Ilustra sus cuentos

Quebequense de corazón y de origen colombiano, arquitecta de profesión, especialista en gerencia y gestión cultural, Patricia Morales es una artista interdisciplinaria, pedagoga y chef pastelera que utiliza todos los medios de expresión artística e ilustra sus propios cuentos a

medida que los recrea e invita a todos a compartir alrededor de una mesa a transformar los ingredientes de base en producto final. Es una investigadora de códigos universales de comunicación que permiten a sociedades multiétnicas compartir la riqueza de cada cultura. Patricia Morales vive en Montreal.

LANZAMIENTO

El libro será lanzado el 14 de octubre en la Maison de l'Afrique, (6256, avenue Henri-Julien. (514) 875-7710) a las 5 de la tarde. La artista invita al público al lanzamiento. La entrada es gratis. *Yves el lobo y sus nuevos amigos* puede leerse en la Grande bibliothèque.

¿Tienes miedo de hablar en público?

¿Te gustaría brillar en tu próxima presentación?

¿Tienes una entrevista de trabajo y necesitas practicar improvisación en inglés?

¿Quisieras ser más elocuente?

¡No busques más!

Ven a disfrutar aprendiendo en un ambiente acogedor, amigable y divertido. Abrimos las puertas todos los miércoles de 7 a 9 de la noche.

GOLDEN MILE
YOU DARE, WE CARE

4450 St-Hubert (al lado del metro Mont-Royal),
514-512-1055 • 438-876-5678
<http://goldenmileclub.org/>

Golden Mile Toastmasters

goldenmile_TM



La Maison de la culture de Rosemont-La Petite-Patrie ofrece todos los meses una variedad de espectáculos gratis. Solo tiene que retirar las entradas con anticipación en la Maison de la culture.

Asista a eventos de gran calidad artística. **INFORMES: rpp.accesculture.com**

STACEY GÓMEZ
Y RODRIGO ORTEGA

Hip hop... Desde las raíces

Muchos latinos que viven fuera de sus países han conocido más la realidad centroamericana a través de las canciones que tú has compuesto, que por aquello que le han contado sus padres. ¿Qué piensas de eso?

Pienso que en Centroamérica hay mucho temor a hablar de la realidad social y que muchas veces nuestros padres y madres por ahorrarnos confrontar la realidad, pues no hablan de las cosas. Yo he tenido la oportunidad de cantar en espacios como Estados Unidos, por ejemplo, en California, y he conectado con jóvenes centroamericanos que ya nacieron allá o que se fueron de muy pequeños y, precisamente, creo que la música les ha servido para encontrar la raíz de su país, no solo de sangre sino también en lo político y lo social. Y pues eso ha sido lo bonito ¿no? Cómo la música logra transmitir esas realidades que con la distancia, con el dolor, con el tiempo se van perdiendo.

Se percibe en tu música la amalgama de diferentes bases rítmicas, como cumbia y otras. ¿Qué le motiva esta diversidad?

Yo creo que tal y como el título de mi último disco dice *Alma Mestiza*, me parece que precisamente por ser mestiza mi identidad está llena de múltiples identidades conflictivas. El hecho de ser mestizo en un país como Guatemala hace que tus raíces culturales se pierdan y se difuminen entre toda la mezcla cultural que somos. Creo que, para mí, buscar y encontrarme dentro de todos estos ritmos de origen latino me hacen comunicarme y conectarme con las múltiples raíces que existen en nuestro contexto. Entonces, creo que el tener varios referentes musicales en el momento de hacer hip hop, referentes locales, de nuestra región de Centroamérica, el Caribe y Sudamérica, es una búsqueda de identidad, de generar un hip hop que no solo en la letra sino que musicalmente hable de nuestra región.

La temática social está muy presente en tu música, sobre todo la situación de la mujer. Entre otras cosas, le dedicaste una canción a las víctimas de la tragedia del Hogar Seguro donde la mayoría eran niñas de corta edad que estaban siendo

La rapera Rebeca Lane se presentará en Montreal en noviembre. Nacida en Guatemala en 1984, Rebeca vivió las secuelas de la larga guerra civil en su país. Debe su nombre a su tía quien fuera secuestrada y desaparecida por el gobierno militar en 1981 por su implicación política. Sus composiciones llevan ritmos latinoamericanos y su último disco se denomina *Alma Mestiza*.



CYNTHIA VANCE

maltratadas y posteriormente perecieron en un incendio.

Sí, la canción *Ni una menos* la escribí pensando en todas las víctimas de femicidio que hay en América Latina y, en particular, en Guatemala donde la violencia hacia la mujer hace que la tasa de femicidios cada año sea de entre 700 y 1000 mujeres. Como mujer centroamericana que vivo cotidianamente en aquel territorio, mi música no puede ser ajena a nosotros y pues hablo de mi experiencia y la de las mujeres alrededor mío que sufren la violencia machista.

Como artista, ¿cómo vive la situación actual de Guatemala?

En Guatemala existe un sistema político que beneficia a los sectores tradicionales por sobre la

voluntad popular. Yo como artista en este contexto no me siento desvinculada de toda la realidad; una como artista no puede aislarse de la realidad popular, entonces yo vivo el contexto de Guatemala más como una pobladora que como una artista. Hay muchos artistas que se posicionan desde sus privilegios o realmente no les interesa la situación o deciden hablar de otros temas pero a mí me toca profundamente, como mujer, como mestiza y desde ahí vivo la realidad social de Guatemala. Y luego eso es la base de mis vivencias y con ellas elaboro la música. Yo siempre soy muy cuidadosa de no querer ser protagonista de las manifestaciones o movimientos ciudadanos que se están dando sino más bien trato de estar allí, de aprender y de ahí sacar elementos para escribir. Mi intención no es

escribir canciones aprovechando el momento y que se hagan virales. Yo trato de escribir como una más que vive en ese país y que le toca enfrentarse, vivir la realidad como le toca a cualquier persona en ese contexto.

El hip hop es una herramienta que contribuye a la liberación de sectores marginalizados y vulnerables... ¿Cuál es tu visión al respecto?

En efecto, en Guatemala el Hip Hop aparece en aquellos barrios o sectores que son más marginados, que sufren de pobreza, donde la violencia estructural se siente con mucha más fuerza, y eso, no solo en Guatemala, sino en Centroamérica. No podemos hablar de que el hip hop sea parte de la cultura pop o de la industria musical, por el contrario, esta-

mos siempre en los márgenes de la música. Hablando siempre de nuestra cotidianidad y realidad. El hip hop se ha convertido en un medio para que los jóvenes no entren en pandillas o delinca, para hacer de su vida algo distinto en esos barrios marginados donde no hay acceso a la educación o a la salud. Podemos encontrar arte que no nos da esperanza, pero el hip hop construye esperanza. No solo construye arte sino también comunidad y organización, eso es lo bello del hip hop, lo que hace en nuestras comunidades.

La mayoría de los raperos son hombres. ¿Por qué?

Creo que el espacio público siempre ha sido más accesible para los hombres que para las mujeres, las mujeres tenemos muchas más responsabilidades, dado el patriarcado y los roles que le han asignado a cada quién. Las mujeres tenemos muchas más responsabilidades de cuidado a personas que están alrededor nuestro, usualmente las chicas tienen que encargarse de atender a sus hermanos, a sus papás, a sus tíos, a los hombres que tienen a su alrededor. Eso hace que tengamos menos tiempo para invertir en las cosas que nos apasionan, muchas se encuentran con resistencias. Las familias guatemaltecas piensan que las mujeres tienen que casarse y ven el hip hop como una amenaza a toda esa "mujer". Tú cuando te subís a rapear decís lo que pensás, te movés, bailas, usas tu cuerpo y eso es lo que no le agrada muchos a las familias.

En Guatemala para los hombres también es difícil ser parte de la cultura hip hop, pues es una cultura vinculada con pandillas. Existe mucha estigmatización hacia los hombres que son parte de la cultura, son parados por la policía, ha habido asesinatos y desapariciones de compañeros de la cultura hip hop. Entonces yo creo que en general hombres y mujeres tenemos un contexto muy difícil para hacer hip hop.

**Concierto de Rebeca Lane
5 de noviembre
Puerta: 8:00 p.m.
Espectáculo 9:30 p.m.
Divan Orange, 4234 St Laurent
\$ 7 y \$ 10 438-404-4458
FB: Rebeca Lane en Montreal**

Mariel,

la créative

Diseñadora
gráfica

Realizo todo tipo de diseños: Web y papel.
Creación de identidad corporativa, logotipos, afiches, cartas de presentación y todo lo necesario para que su empresa tenga la visibilidad deseada.

514 358-9971 marielpalomino@hotmail.com Bē Mariel la creative



LasAmericas.ca
LIBROS EN ESPAÑOL

Leer,
enseñar y
aprender

@lasamericasmtl

facebook.com/librairielasamericas

2075 Boul. St-Laurent H2X 2T3 Montreal, Qc. 514 844 5994




**MINI SESIÓN INDIVIAL
30 MINUTOS
INCLUYE 5 FOTOS EDITADAS
\$75.00**

**SÉANCE PHOTO INDIVIDUELLE
30 MINUTES
COMPRED 5 PHOTOS ÉDITÉES
\$75.00**

**F Xelha Photography
Tel. 514 573 7915**

GRILLES URBAINES PORTUGAISES



MA POULE MOUILLÉE
(514) 522 5175
969, rue Rachel est
www.MaPouleMouille.ca

A beneficio de la Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos - AFDD, Chile

Gran Fiesta Tradicional Chilena 2017 **18 CHICO** Montreal

VENGA A DISFRUTAR EN FAMILIA

Cuecas, Música Latina D.J., Sorteos Platos típicos, Lomitos, Empanadas, Bebidas, Vino y Pisco chilenos, Ron, Combinados

Ofreceremos un Brindis entre 7 y 8 p.m. Atención de la casa

Actividad Cultural Solidaria

Los Ases de la Cueca y sus Cuecas Choras

Músicaailable con el D.J. **Daniel Huizar**

Sábado 14 de Octubre desde las 19:00 hrs.

**Iglesia Portuguesa
60, Rachel oeste, esq. St-Urbain**

Colaboración : 15 \$

Homenaje a **VIOLETA PARRA** en el Centenario de su nacimiento
4 octubre 1917




Con el cantautor **PEDRO DIAZ** y el guitarrista **HUGO LARENAS**

90.3 FM @KUT Montreal / McGill Campus Community Radio since 1987

Alternatives La solidarité en action www.alternatives.ca

Pulso INFORMACION EN ESPAÑOL http://www.pulso.ca

TU GUITA LATINA EL PORTAL LATINO DE MONTREAL Guía comercial profesional y cultural www.tugualatina.com

Organiza : Comité Chileno por los Derechos Humanos (Montreal) Informaciones : 514-987-1494 - 514-278-3406 eGRAPH Design 514-985-0370

ESTA PODRÍA SER TU OPORTUNIDAD...



CUSO International

¡Y ESTE PODRÍA SER TU EQUIPO!

cusointernational.org/espagnol